

# 13 - Evil or Live

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07] ---**

A new kind of disease has been  
spreading among young people.

**[00:14] ---**

Following prolonged  
periods of Internet usage,

**[00:17] ---**

sufferers develop a pathological  
dependence on the Internet.

**[00:24] ---**

Experts have named this  
disease "Internet Addiction."

**[00:29] ---**

In order to get these addicted  
youngsters back on the right track

**[00:34] ---**

and reform them into independent,  
self-respecting adults,

**[00:39] ---**

the Elite Reeducation Academy,  
a civilian educational facility, was created.

**[00:47] ---**

It is a place to help young  
people to grow up right.

**[00:58] (Flashback) dad**

You want me to put you in the  
same school your brother funds?

**[01:02] (Flashback) dad**

You're not better yet, though...

**[01:03] (Flashback) shin**

Dad.

**[01:04] (Flashback) shin**

I've had a change of heart since Mom died.

**[01:08] (Flashback) shin**

I can experience going to school again, too.

**[01:11] (Flashback) shin**

Don't worry.

**[01:12] (Flashback) ---**

My brother will look after me.

**[01:14] (Flashback) shin**

I'll come back after a year.

**SIGN** Final Episode

Evil or Live

**[02:50] (Flashback) shin**

Mom, be careful around Brother.

**[03:05] (Flashback) yui**

I'll be fine.

**[03:06] (Flashback) yui**

You shouldn't be distrustful of family.

**[03:12] (Flashback) bro**

Hey, Shin.

**[03:14] (Flashback) bro**

It's a real shame, isn't it?

**[03:20] (Flashback) boy**

The son of a mistress?

**[03:22] (Flashback) boy**

He's the one?

**[03:23] (Flashback) ---**

Mistresses suck!

**[03:24] (Flashback) boy**

Yeah!

**[03:26] (Flashback) ---**

I hear his mother's a mistress!

**[03:28] (Flashback) boy**

They say the children of  
mistresses are unclean.

**[03:31] (Flashback) boy**

He must be diseased!

**[03:32] (Flashback) ---**

Get lost!

**[03:33] (Flashback) shin**

Stop it.

**[03:35] (Flashback) yui**

Hey, Shin.

**[03:36] (Flashback) yui**

Come over here.

**[03:43] (Flashback) yui**

Don't blame your father.

**[03:45] (Flashback) yui**

He does a lot for us, doesn't he?

**[03:52] yui**

*This place...*

**[03:54] yui**

*It really is awful, isn't it?*

**[03:57] yui**

*A year has passed in the blink of an eye.*

**[04:18] shin**

*Brother.*

**[04:20] shin**

*A wonderful present from me to you.*

**[04:23] shin**

*Please accept it!*

**[04:26] ton**

Line up! Number off!

**[04:27] ton**

One!

**[04:28] ton**

Two!

**[04:28] ton**

Three!

**[04:28] ton**

Four!

**[04:29] ton**

Five!

**[04:29] ton**

Six!

**[04:29] ton**

Seven!

**[04:30] ton**

Eight!

**[04:30] ton**

Nine!

**[04:31] cho**

Eh?

**[04:32] ---**

Where's Hoku, your class leader?

**[04:34] ton**

Sir.

**[04:34] ---**

Hoku and Akane have had a stomachache  
and a fever since yesterday,

**[04:38] ---**

so they're staying in bed today.

**[04:41] cho**

Oh?

**[04:43] ---**

You're missing one.

**[04:44] hib**

I wish to report.

**[04:46] hib**

Moku has low stamina,

**[04:47] ---**

and he overworked himself  
in yesterday's training,

**[04:49] hib**

so he's staying in the  
dorm with a fever today.

**[04:51] hib**

Please excuse his absence.

**[04:54] ryo**

He's useless.

**[04:56] ryo**

Hibiki, come here.

**[05:00] ryo**

I have an announcement.

**[05:03] ryo**

A committee has appointed Hibiki the new  
student council president and discipline officer.

**[05:07] ryo**

I want you all to follow  
Hibiki's example and work hard.

**[05:10] ryo**

Then you'll all be able to return  
and be useful to society soon.

**[05:19] hyo**

Hibiki.

**[05:20] hyo**

Are you happy to be on top?

**[05:22] hyo**

I have a mission for you already.

**[05:24] hyo**

If you can see it through,

**[05:25] ---**

you'll get a big reward.

**[05:27] hyo**

You know about Shin, right?

**[05:31] hib**

Of course I do.

**[05:32] hyo**

I see.

**[05:33] hyo**

He's the son of a friend of mine,

**[05:36] ---**

but he's gone missing.

**[05:38] ---**

The instructors are searching for him.

**[05:40] hyo**

Please see that the students  
join in the search.

**[05:43] hyo**

The more eyes, the better.

**[05:45] hyo**

Instructor Ryo told me you had  
a fight with Shin in the past.

**[05:49] hyo**

If you find him,

**[05:51] ---**

your reward will be to do  
with him whatever you like.

**[05:54] hyo**

What do you think?

**[05:56] hib**

Thank you very much, Big Bro Hyo.

**[05:59] hib**

I've been hoping to really  
settle things between us.

**[06:06] ryo**

Big Bro.

**[06:07] ---**

Hibiki's a crafty one.

**[06:09] ryo**

Are you sure you can afford  
to trust him so much?

**[06:14] hyo**

A student made fun of by the school  
climbed his own way to the top.

**[06:20] hyo**

He won't pass up a chance  
for more power.

**[06:26] hyo**

And if he won't take up the mission,

**[06:29] ---**

we'll just deal with him like we did Jun.

**[06:32] hyo**

Trash abandoned by their parents like this...

**[06:35] ---**

No one will care how we deal with them.

**[06:38] ryo**

That's true.

**[06:39] ryo**

Jun was a real troublemaker.

**[06:42] ---**

She was involved with the

police before, right?

**[06:44] ryo**

And you were hiding her here, right?

**[06:46] ryo**

Then she lost your precious cell phone.

**[06:49] ---**

It's only natural she'd be punished.

**[07:04] hyo**

Nothing to be said about it now.

**[07:07] hyo**

She was just too young to properly fulfill her mission.

**[07:11] ryo**

Y-Yes. You're correct, of course.

**[07:14] ryo**

If even the instructors can't find Shin,

**[07:18] ryo**

do you really think Hibiki can?

**[07:19] hyo**

I don't care if he can or not.

**[07:21] hyo**

He doesn't have long to live either way.

**[07:24] hyo**

The goods will be arriving soon.

**[07:26] hyo**

Let's go.

**[07:37] jan**

Go ahead, try to act tough!

**[07:42] hib**

Stop it.

**[07:44] jan**

Big Bro Hibiki...

**[07:58] hib**

Hey, Jan.

**[07:59] hib**

The way you're acting is no different from Yoh and Wudo.

**[08:03] jan**

Sorry, Big Bro.

**[08:24] hib**

Everyone,

**[08:25] hib**

I'm sorry about the terrible things I've done to you in the past.

**[08:28] hib**

I have an important favor to ask of you.

**[08:32] hib**

I won't force you, of course.

**[08:35] kon**

B-Big Bro.

**[08:36] ---**

What are you saying?

**[08:38] kon**

I'm the one who should apologize.

**[08:40] kyo**

Y-Yeah, Big Bro.

**[08:42] kyo**

I apologize for what I've done in the past.

**[08:44] kyo**

I promise we'll all do whatever you say.

**[08:48] jan**

Yeah, Big Bro!

**[08:49] jan**

We're with you!

**[08:50] jan**

We're with you, Big Bro!

**[08:59] hib**

This will be your last  
training session at this school.

**[09:19] han**

This is...

**[09:21] ---**

Hey, Editor!

**[09:27] han**

Yes?

**[09:28] ---**

Neppa News, editorial office.

**[09:29] han**

To whom am I speaking?

**[09:32] han**

What did you say?!

**[09:34] amn**

Treatment for Internet addiction?

**[09:36] woman**

Look.

**[09:37] ---**

Did you know schools like this existed?

**[09:38] woman**

Did you see?

**[09:39] ---**

It's all over the message boards.

**[09:41] woman**

At a reform school for Internet addiction,

**[09:43] ---**

students are being abused.

**[09:44] ---**

They're even breaking the law.

**[09:46] woman**

Those poor students.

**[09:48] ---**

It sounds terrible.

**[10:11] ins**

Big Bro Hyo.

**[10:12] ins**

Welcome back.

**[10:14] hyo**

Today's a special delivery,

**[10:16] hyo**

so I'll check it personally.

**[10:17] all**

Yes, sir!

**[10:22] ins**

Looks like we'll get to go home early today.

**[10:24] ins**

Yeah, maybe we'll even get to  
go home for the weekend.

**[10:28] woman**

Excuse me.

**[10:29] ---**

Could I have a word?

**[10:31] hyo**

Stop!

**[10:35] ryo**

Big Bro?

**[10:44] ryo**

No...

**[10:48] ryo**

*It can't be!*

**SIGN** Hyo, never come back here again.

**[11:07] ryo**

Who the hell did this?

**[11:12] ryo**

Big Bro... what's going on?

**[11:15] hyo**

Was it you?

**[11:20] hyo**

Hibiki, then?

**[11:21] ---**

No, it couldn't be...

**[11:25] hyo**

Shin?

**[11:27] hyo**

Hey!

**[11:28] hyo**

Shut off all power to the school!

**[11:31] ryo**

But...

**[11:32] hyo**

Hurry!

**[11:34] ---**

Listen, you.

**[11:35] ryo**

Y-Yes, sir!

**[11:35] hyo**

Seal off this area!

**[11:36] hyo**

Then get all the students  
onto the athletic field

**[11:39] ---**

and start the standard training!

**[11:40] ---**

Yes, sir!

**SIGN** Problems at many Internet addiction rehabilitation schools?

**[11:44] hyo**

If I'd know this was going to happen,

**[11:45] ---**

I would have used Jun...

**[11:48] hyo**

She could have controlled  
information on the Internet.

**[11:53] hyo**

But it doesn't matter now.

**[11:55] hyo**

Once I get out of here, I can still take action.

**[11:58] man**

Please explain!

**[11:59] ---**

Is the news on the Internet true?

**[12:00] man**

Let us talk to the headmistress!

**[12:02] ---**

Why are you cutting off cell phone reception?

**[12:04] man**

Do the guardians know what  
happens at this school?

**[12:05] man**

Are the stories about corporal  
punishment by the instructors true?

**[12:07] man**

And it seems you're smuggling drugs, too.

**[12:10] man**

We have evidence from videos,  
pictures, and chat records!

**[12:14] jin**

Do calm down.

**[12:18] jin**

I am the headmistress, Jean.

**[12:22] jin**

I will gladly answer your questions.

**[12:27] hoku**

Well? Is it all done?

**[12:29] aka**

Of course! This was no problem for me.

**[12:32] aka**

The Internet's in an uproar and  
reporters are flocking to the school.

**[12:36] hoku**

Hibiki.

**[12:37] hoku**

We did everything we had to do.

**[12:39] hoku**

Next, it's your turn.

**[12:49] bin**

I was in the middle of a game.

**[12:51] ---**

They shut off the damn power?

**[12:54] bin**

Hey, you guys! Get out here!

**[12:56] ---**

Assemble on the grounds! Hurry!

**[12:58] bin**

Hurry it up! Can't you hear us?

**[13:15] hib**

Big Bro Hyo.

**[13:17] hib**

Where are you going in such a rush?

**[13:20] hyo**

How did you know I was here?

**[13:22] hib**

I was just passing by.

**[13:27] hyo**

I have a little business to take care of.

**[13:29] hyo**

You help Instructor Ryo.

**[13:31] hyo**

We'll talk later.

**[13:32] hib**

Have you checked Jun's cell phone?

**[13:36] hib**

There's a bit of a scene  
happening at the school gate.

**[13:39] hib**

Is it possible the data on that  
phone was leaked to the outside?

**[13:45] hyo**

I'm going to deal with that now.

**[13:47] hyo**

You find Instructor Ryo.

**[13:51] hib**

I found Shin.

**[13:52] hib**

Instructor Ryo has been protecting him.

**[13:55] hib**

A guy named Ban is with him, too.

**[13:58] hib**

There's nothing more I can do.

**[14:00] hib**

Big Bro, would you like to  
confirm it with your own eyes?

**[14:04] hyo**

Hey, Hibiki.

**[14:06] hyo**

You little brat...

**[14:08] hib**

*I need to stall him.*

**[14:11] hib**

*I'm gonna make the commotion even bigger.*

**[14:19] hib**

*What the hell? He's too fast!*

**[14:31] hyo**

You've really done it now.

**[14:34] hyo**

Hey, before you die,  
you'd better tell me everything.

**[14:37] hyo**

What the hell did you do?

**[14:54] hib**

Big Bro Hyo, I did pretty well, didn't I?

**[14:58] hib**

I won't let you escape.

**[15:04] hyo**

You brat...

**[15:07] hyo**

That's enough!

**[15:12] hyo**

Shian...

**[15:16] shi**

Hey, Hyo. Give up already.

**[15:19] shi**

The reporters are after us.

**[15:20] ---**

The police will be here soon.

**[15:22] shi**

We should give ourselves up peaceably.

**[15:27] hyo**

Reporters?

**[15:29] hyo**

Police?

**[15:30] hyo**

Give ourselves up?

**[15:39] hyo**

What will they see here?

**[15:42] hyo**

It's just strict instructors working  
earnestly to make their students better!

**[15:46] hyo**

We cut off cell phone reception so  
the students would focus on their training.

**[15:50] hyo**

The instructors are cut off from  
the Internet just like the students are.

**[15:54] hyo**

That's fair, isn't it?

**[15:55] hyo**

Where is there a reform  
school as good as this?

**[15:58] hyo**

Students getting injured from beatings?

**[16:00] hyo**

Gross food in the mess hall?

**[16:02] hyo**

It's enduring such suffering  
that makes people better.

**[16:05] hyo**

Those who can't understand that are fools!

**[16:09] hyo**

And what about you two?

**[16:11] hyo**

One works with the headmistress

**[16:13] ---**

to threaten instructors and  
physically punish students!

**[16:16] hyo**

The other has banded students together to  
riot and disrupt the order of the school!

**[16:20] hyo**

It's you two who will be arrested!

**[16:24] hyo**

Which side do you think the  
reporters and police will believe?

**[16:40] hyo**

Where are the students?

**[16:42] hyo**

Where the hell did they go?

**[16:44] shi**

Hey, Hyo.

**[16:46] shi**

Did you honestly think you  
could control them forever?

**[16:54] hyo**

No problem.

**[16:55] hyo**

There are plenty of ways to ride this out.

**[16:58] hyo**

Shian.

**[17:00] hyo**

Do you really believe the police will come?

**[17:04] hyo**

That's nothing but an Internet rumor.

**[17:07] hyo**

There's no way the police will come for us.

**[17:14] shin**

I've been waiting for this moment...

**[17:18] ---**

for so long.

**[17:33] hib**

It's burning.

**[17:34] hib**

Isn't that... Shin's room?

**[17:36] ---**

Why?

**[17:43] man**

It's a fire!

**[17:44] man**

Call the fire department! Hurry!

**[17:45] man**

There's no signal!

**[17:47] man**

Someone call the police right now!

**[17:51] jin**

How did this happen?

**[17:59] shi**

It seems things won't go  
the way you wanted them.

**[18:04] hyo**

Damn you...

**[18:05] shi**

You won't escape as long as I stand.

**[18:10] shi**

Hibiki, hurry up.

**[18:12] shi**

You still have more to do, don't you?

**[18:19] hib**

Thank you very much, Head Instructor Shian.

**[18:22] hib**

I'm grateful for your teachings.

**[18:26] shi**

Hyo. I've sinned, too.

**[18:30] shi**

Let's end this together.

**[18:34] hyo**

You bastard!

***SIGN*** Take Care of Yourself! Escape Internet Addiction!

---

Revision #1

Created 2026-03-04 01:41:42 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 01:41:42 UTC by whimsee